അംബേദ്കർ: ഒരു ജീവിതം

ശശി തരൂർ

അംബേദ്കറുടെ ജീവിതം വളരെ
വ്യക്തതയോടെയും ഉൾക്കാഴ്ച
യോടെയും ആദരവോടെയുമാണ്
ഈ പുസ്തകത്തിൽ പറയുന്നത്.
1891 ഏപ്രിൽ 14-ന് ബോംബെ
പ്രസിഡൻസിയിലെ മഹർമാരുടെ
കുടുംബത്തിൽ ജനിച്ചതുമുതൽ
1956 ഡിസംബർ 6-ന് ഡൽഹി
യിൽവച്ച് മരിക്കുന്നതു വരെയുള്ള
ആ മഹാപുരുഷന്റെ ജീവിതത്തെ
ശശി തരൂർ വിവരിക്കുന്നു.
അധഃസ്ഥിതരെന്ന് അപഹസിക്കുന്ന
ഒരു സമൂഹത്തിൽ അംബേദ്കറിന്
നേരിടേണ്ടിവന്ന നിരവധി അപമാന
ങ്ങളെയും പ്രതിബന്ധങ്ങളെയും
പരാമർശിക്കുന്നതോടൊപ്പം വിവിധ
പോരാട്ടങ്ങൾ, രാഷ്ട്രീയ-ബൗദ്ധിക
അതികായരുമായുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ
തർക്കങ്ങൾ എന്നിവ ഈ കൃതി
പങ്കുവയ്ക്കുന്നു.

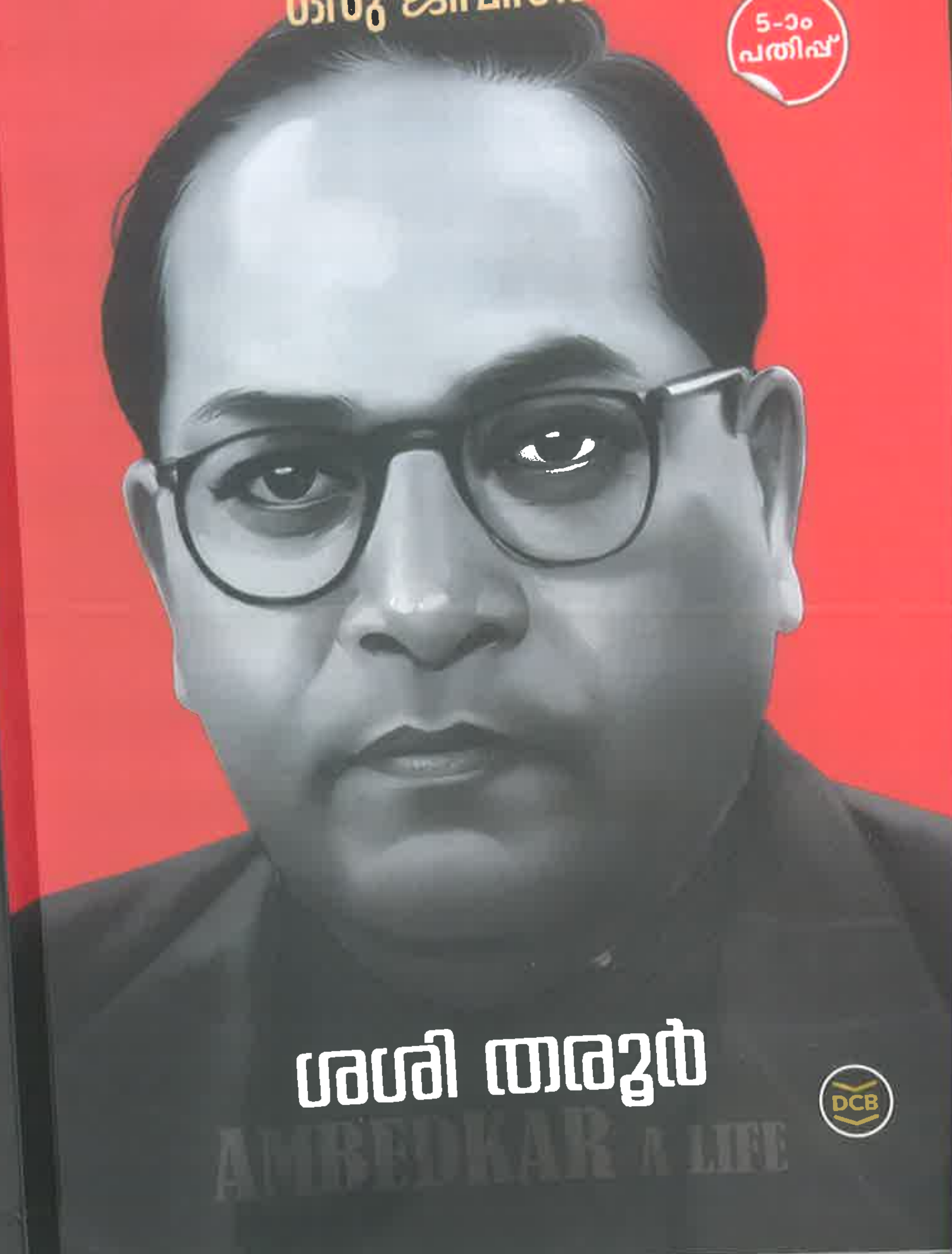
വിവ: ലിൻസി കെ. തങ്കപ്പൻ

ഡി സി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
ജീവചരിത്രം
കവർ ഡിസൈൻ
ശ്യാം ഷാജി
00005
₹ 340
E-book Available
FSC

ശശി തരൂർ • അംബേദ്കർ: ഒരു ജീവിതം
DCB

അംബേദ്കർ
ഒരു ജീവിതം

5-ാം പതിപ്പ്



ശശി തരൂർ

AMBEDKAR A LIFE

DCB

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
2392.
KVASU Thiruvazhamkunnu

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
2392
KVASU Thiruvazhamkunnu

10

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No....2392.......... Call No.........................

This book should be returned on or before the date last given below.

ശശി തരൂർ

1956-ൽ ലണ്ടനിൽ ജനിച്ചു. മുംബൈ, കൊൽക്കത്ത, ഡൽഹി എന്നിവിടങ്ങളിൽ വിദ്യാഭ്യാസം. അമേരിക്കയിൽനിന്ന് പിഎച്ച്.ഡി. ഐക്യരാഷ്ട്ര സംഘടനയിൽ 29 വർഷം സേവനമനുഷ്ഠിച്ചശേഷം അണ്ടർ സെക്രട്ടറി ജനറൽ ആയി വിരമിച്ചു. തിരുവനന്തപുരം ലോക്സഭാ മണ്ഡലത്തിൽനിന്നും 2009 മുതൽ ജനപ്രതിനിധിയാണ്. വിദേശകാര്യ, മാനവവിഭവശേഷി വകുപ്പുകളിൽ സഹമന്ത്രിയായി പ്രവർത്തിച്ചിട്ടുണ്ട്. സാഹിത്യ-സാഹിത്യേതര വിഭാഗങ്ങളിലായി നിരവധി പുസ്തകങ്ങളുടെ രചയിതാവ്. കോമൺവെൽത്ത് റൈറ്റേഴ്സ് പ്രൈസ് ഉൾപ്പെടെ നിരവധി സാഹിത്യപുരസ്കാരങ്ങളും പ്രവാസിസമ്മാനും നേടിയിട്ടുണ്ട്.

ലിൻസി കെ. തങ്കപ്പൻ

കോട്ടയം മണർകാട് സ്വദേശി. ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യത്തിൽ ബിരുദാനന്തരബിരുദവും എം.ഫില്ലും പത്രപ്രവർത്തനത്തിൽ ഡിപ്ലോമയും നേടിയിട്ടുണ്ട്. റോബർട്ട് ടി. കിയോസാക്കിയുടെ *Rich Dad's Guide to Investing*, അലൻ പീസ്, ബർബാറ പീസ് എന്നിവരുടെ *Why Men Don't Listen & Women Can't Read Map* എന്നീ പുസ്തകങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഗോപി കല്ലായിലിന്റെ *From Inter-net to Inner-net* എന്ന പുസ്തകത്തിന്റെ സഹവിവർത്തകയുമായിരുന്നു. മഹാത്മാ ഗാന്ധി സർവ്വകലാശാലയിൽ ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യത്തിൽ ഗവേഷണ വിദ്യാർത്ഥി.

ശശി തരൂരിന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

നോവൽ: മഹാ(ഭാരത)കഥ, കലാപം, ബോളിവുഡ്.

കഥ: ഒരു ചെറുകഥാകൃത്തിന്റെ ഏകാന്തത.

ലേഖനം: ബാഗ്ദാദിലെ പുസ്തകത്തെരുവുകൾ, പുതുയുഗം പുതുഇന്ത്യ, ഇന്ത്യ ശാസ്ത്ര.

രാഷ്ട്രീയം: ഇന്ത്യ: അർദ്ധരാത്രി മുതൽ അരനൂറ്റാണ്ട്, ഇനി ഇന്ത്യ: 21-ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ലോകം, ദേശീയതയുടെ ഉത്കണ്ഠ: എന്താണ് ഭാരതീയത?

ചരിത്രം: ഇരുളടഞ്ഞ കാലം: ബ്രിട്ടീഷ് സാമ്രാജ്യം ഇന്ത്യയോടു ചെയ്തത് ഞാൻ എന്തുകൊണ്ട് ഒരു ഹിന്ദുവാണ്, പ്രധാനമന്ത്രി: വൈരുധ്യങ്ങളുടെ നായകൻ, നമ്മുടെ ലോകം നമ്മുടെ ഇന്ത്യ, അംബേദ്കർ: ഒരു ജീവിതം *(ജീവചരിത്രം)*

ശശി തരൂരിന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച പുസ്തകങ്ങൾ പരിചയപ്പെടാൻ ക്യു ആർ കോഡ് സ്കാൻ ചെയ്യൂ.

അംബേദ്കർ
ഒരു ജീവിതം

ശശി തരൂർ

വിവർത്തനം
ലിൻസി കെ. തങ്കപ്പൻ

ഡി സി ബുക്സ്

D C Books
DC Kizhakemuri Edam
Good Shepherd Street
KERALA, INDIA-686 001

MALAYALAM LANGUAGE
Ambedkar: A Life

BIOGRAPHY
by Shashi Tharoor

MALAYALAM TITLE
Ambedkar: Oru Jeevitham
Translated by Lincy K. Thankappan
© Shashi Tharoor 2022

Rights Reserved
First Published January 2023
This edition-December 2023

P-ISBN: 978-93-5643-482-0
E-ISBN: 978-93-5643-485-1

Distributors : D C Books-Current Books, INDIA
Printed in India: D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Shashi Tharoor.
Ambedkar: oru jeevitham/Shashi Tharoor;
Malayalam translation/Lincy K. Thankappan.
280 p., 21 cm.
ISBN 978-93-5643-482-0.
Malayalam translation of 'Ambedkar: a life.'
1. Biography. 2. Malayalam translation.
I. Title. II. Title-English. III. Lincy K. Thankappan. IV. Series.
920-dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in
any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

The views, opinions and the facts expressed in this book are as reported by the author.
The publishers are not in any way liable for the same.

This book is produced from independently certified FSC® paper to ensure responsible forest management.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.

: www.dcbooks.com : www.dcbookstore.com
: ebooks.dcbooks.com : customercare@dcbooks.com : 7290092216
D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

1366/23-24-Sl.No. 25851-dcb 8312(6)-1000-7746-12-23-hn 60-T1-e rr-d(t) ga

അംബേദ്കർ നൽകിയ ഇത്രയധികം
സംഭാവനകളെ ഇതുവരെ പൂർണ്ണമായി
അഭിനന്ദിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഇന്ത്യയിലെ ജനങ്ങൾക്ക്.

വാക്കുകളുടെ സമ്പത്ത് നമുക്കുണ്ട്.
വാക്കുകളാകുന്ന ആയുധങ്ങളുമായി ഞങ്ങൾ പോരാടും.
വാക്കുകൾ നമ്മുടെ ജീവന്റെ നിശ്വാസമാണ്,
വാക്കുകളുടെ സമ്പത്ത് നമ്മൾ
ജനങ്ങൾക്കിടയിൽ വിതരണം ചെയ്യും.

—തുക്കാറാം, 1608–1650

എഴുത്തുകാരന്റെ കുറിപ്പ്

മൂന്ന് മുന്നറിയിപ്പുകൾ.

പ്രവൃത്തികളെക്കാൾ വാക്കുകൾകൊണ്ട് ശ്രദ്ധേയനായ, അനിവാര്യമായും സംഭവങ്ങളോടുള്ള ധിക്കാരവും ആശയങ്ങളുടെ അതിപ്രസരവും അനുഭവിക്കുന്ന ഒരു വ്യക്തിയുടെ ജീവചരിത്രം. അംബേദ്കറുടെ ജീവിതത്തിൽ നാടകീയതയും കഷ്ടപ്പാടുകളും ഉണ്ടെന്ന് നിസ്സംശയം പറയാം. എന്നാൽ അക്കാലത്തെ പൊതുസംവാദങ്ങളിലെ അദ്ദേഹത്തിന്റെ എഴുത്തുകളുടെയും പ്രസംഗങ്ങളുടെയും ഇടപെടലുകളുടെയും ഭാരമാണ് കൂടുതൽ പരിണതഫലങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചത്. ഈ യാഥാർത്ഥ്യത്തെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുമ്പോൾ, ജീവചരിത്രകാരൻ ഇത് ചിലപ്പോൾ കൗതുകകരമായ രക്തരഹിതമായ കഥയാകുമെന്ന് അംഗീകരിക്കാൻ ബാധ്യസ്ഥനാണ്. രണ്ട് അഭിമാനകരമായ ഡോക്ടറേറ്റ് നേടിയ, തന്റെ ബൗദ്ധികമൂല്യം, ബോധ്യത്തിന്റെ ധീരത, ഉച്ചാരണവൈഭവം എന്നിവയാൽ ഈ തലമുറയിലെ പ്രമുഖനായ വ്യക്തികളിൽ ഒരാളായി മാറിയ, കന്റോൺമെന്റ് പട്ടണമായ മൊവ്വിലെ ഒരു അസ്പൃശ്യനായ സുബേദാറിന്റെ മകൻ. അദ്ദേഹത്തിന്റെ എഴുത്തുകളിലും പ്രഭാഷണങ്ങളിലുമുള്ള വ്യാപകമായ ഉദ്ധരണികളോടെ വ്യാഖ്യാനിക്കപ്പെട്ട ഈ പുസ്തകം വളർച്ചയുടെ കഥയാണ്, സഹസികതയുടെ കഥയല്ലെന്നു വായനക്കാരന് മുന്നറിയിപ്പ് നൽകുന്നു.

രണ്ടാമത്തെ മുന്നറിയിപ്പ് ആഖ്യാനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ചില വിവരണങ്ങളെപ്പറ്റിയാണ്. ദീർഘകാലമായി അപകീർത്തിപ്പെടുത്തുവാനായി ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വാക്കാണെങ്കിലും, ആദ്യ അദ്ധ്യായങ്ങളിൽ ഈ പുസ്തകത്തിൽ എവിടെയും അസ്പൃശ്യർ എന്ന വാക്ക് സ്വതന്ത്രമായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. അധഃസ്ഥിതവർഗ്ഗങ്ങൾ എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന സമുദായം 1935 മുതൽ പട്ടികജാതിക്കാർ എന്നറിയപ്പെട്ടു, ഈ ആഖ്യാനം മുൻപോട്ടു പോകുമ്പോൾ ആ വാക്കും

പ്രയോഗത്തിലേക്ക് വരുന്നുണ്ട്. ആ കാലഘട്ടത്തിന്റെ ഭാഷയെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നതിന് എഴുത്തുകാരനോട് ക്ഷമിക്കണമെന്ന് വായനക്കാരനോട് മുൻകൂറായി അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു.

ഒടുവിലായി, മൂന്നാമത്തെ ഒഴിവാക്കാനാകാത്ത മുന്നറിയിപ്പ്. ദലിത് എഴുത്തുകളുടെയും അംബേദ്കറുടെ ജീവിതത്തെയും പഠിപ്പിക്കലുകളെയും പറ്റിയുള്ള അഭിപ്രായങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച്, എന്റെ വ്യാപകമായ വായനയിൽ ഞാൻ ദലിതനല്ല എന്ന ഒറ്റക്കാരണംകൊണ്ട് ഈ പുസ്തകത്തെ എതിർക്കുമെന്ന വസ്തുതയിൽ ഞാൻ ബോധവാനാണ്. ഒരു നിഷ്പക്ഷനായ രചയിതാവിന്റെ വിശകലനം, നന്നായി വായിച്ചാലും നന്നായി അറിവുള്ളവരായാലും, വിവേചനത്തിന്റെയും പാർശ്വവൽക്കരണത്തിന്റെയും വ്യക്തിപരമായ അനുഭവത്തിൽ നിന്ന് ലഭിച്ച ഉൾക്കാഴ്ചകളുമായി നോക്കുമ്പോൾ, അതുമായി പൊരുത്തപ്പെടാൻ കഴിയില്ല എന്നെനിക്ക് പൂർണ്ണമായും അറിയാം. ജാതിയെക്കുറിച്ച് അറിയാതെയാണ് ഞാൻ വളർന്നത് എന്നതിൽ ഞാൻ പ്രതിഷേധിക്കില്ല. കാരണം ജാതി അന്ധതപോലും പദവിയുടെ പ്രതിഫലനമാണെന്ന് അംഗീകരിക്കാൻ ഞാൻ പഠിച്ചു. ഒരു ദലിതനും അവരുടെ ജാതിയെക്കുറിച്ച് ബോധവാന്മാരാകാതെ രക്ഷപ്പെടാൻ കഴിയില്ല. തുടക്കത്തിൽ എന്റെ സ്വന്തത്തെക്കുറിച്ച് അറിയാതെയാണ് ഞാൻ വളർന്നത്. ആ മനുഷ്യന്റെ നേട്ടങ്ങളോടുള്ള ആരാധനയുടെ, ചരിത്രത്തെ സംബന്ധിച്ച അറിവിന്റെ, സന്ദർഭത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ധാരണയുടെയൊക്കെ, ബഹുമാനത്തെപ്രതിയാണ് ഞാൻ ഈ ജീവചരിത്രം എന്നതിലേക്ക് എത്തപ്പെട്ടത്. എന്റെ പ്രയത്നങ്ങളുടെ ഫലം നല്ലതാണോ എന്ന് വിധിക്കാനുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യം വായനക്കാരനാണ്.

ഉള്ളടക്കം

ഭാഗം ഒന്ന് : ജീവിതം

1. അടിസ്ഥാനമൊരുക്കൽ 15
2. പ്രസംഗപീഠത്തിൽനിന്ന് ഉയരുന്നു 43
3. കൊടുമുടികൾ വിലമതിക്കുന്നു 70
4. പർവ്വതങ്ങൾക്ക് മുകളിൽനിന്നുള്ള കാഴ്ച 100
5. വിജയവും മോചനവും 123

ഭാഗം രണ്ട് : പാരമ്പര്യം

6. നന്നായി ജീവിക്കുന്ന ജീവിതം 169

ഭരണഘടനാവക്താവായ അംബേദ്കർ 174

അംബേദ്കറുടെ ജനാധിപത്യ ദേശീയത 184

അംബേദ്കറിസം വിദേശത്ത് 200

അംബേദ്കറുടെ നാല് വീഴ്ചകൾ 203

അംബേദ്കർ ഇന്ന് 214

ഒരു ജീവിതത്തിലേക്ക് തിരിഞ്ഞു നോക്കുന്നു: ഒരു പൂർണ്ണത 221

Notes 241

Bibliography 263

പദസൂചി 277